



Alfonsina Storni

(1892 - 1938)

Storni fue una de las más importantes poetas latinoamericanas del movimiento modernista. Nacida en Suiza, se mudó a la Argentina a los cuatro años. Trabajó en una fábrica de cervezas antes de convertirse en actriz; luego fue profesora, y finalmente poeta.

Madre soltera y mujer de una gran inteligencia, Storni se sintió a menudo rechazada por una sociedad donde las cosas intelectuales estaban consideradas “cosas de hombres”. Es conocida su frase en la que ella se describía como *superior al término medio de los hombres que me rodean*. En muchos de sus poemas (especialmente en “Tú me quieres blanca”) se muestra muy crítica con el tratamiento que la sociedad de principios del siglo XX daba a las mujeres.

En 1938, después de haberle sido diagnosticado un cáncer, y tras muchas depresiones, Alfonsina escribió una carta de despedida, abandonó su habitación y entró en el mar para morir.

La leyenda de su independencia, su melancolía y su suicidio, hicieron de ella un personaje muy romántico en la imaginación colectiva, y la canción que sobre ella escribieron Ramírez y Luna (“Alfonsina y el mar”) es conocida y cantada por todos los hispanohablantes del mundo, y les sigue haciendo llorar.

TÚ ME QUIERES BLANCA

Tú me quieres alba,
Me quieres de espumas,
Me quieres de nácar.
Que sea azucena
Sobre todas, casta.
De perfume tenue.
Corola cerrada

Ni un rayo de luna
Filtrado me haya.
Ni una margarita
Se diga mi hermana.
Tú me quieres nívea,
Tú me quieres blanca,
Tú me quieres alba.

Tú que hubiste todas
Las copas a mano,
De frutos y mieles
Los labios morados.
Tú que en el banquete
Cubierto de pámpanos
Dejaste las carnes
Festejando a Baco.
Tú que en los jardines
Negros del Engaño
Vestido de rojo
Corriste al Estrago.

Tú que el esqueleto
Conservas intacto

No sé todavía
Por cuáles milagros,
Me pretendes blanca
(Dios te lo perdone),
Me pretendes casta
(Dios te lo perdone),
¡Me pretendes alba!

Huye hacia los bosques,
Vete a la montaña;
Límpiate la boca;
Vive en las cabañas;
Toca con las manos
La tierra mojada;
Alimenta el cuerpo
Con raíz amarga;
Bebe de las rocas;
Duerme sobre escarcha;
Renueva tejidos
Con salitre y agua;
Habla con los pájaros
Y lévate al alba.
Y cuando las carnes
Te sean tornadas,
Y cuando hayas puesto
En ellas el alma
Que por las alcobas
Se quedó enredada,
Entonces, buen hombre,
Preténdeme blanca,
Preténdeme nívea,
Preténdeme casta.

Letra de la canción “Alfonsina y el mar” (y su traducción al inglés):

<http://ingeb.org/songs/alfonsin.html>

Video/Audio de la canción (muy bueno):

http://www.youtube.com/watch?v=M_3Xcym37fE

Storni leyendo su poema (sonido muy antiguo):

<http://www.youtube.com/watch?v=DJf1gd3eooE>

Análisis y traducción del poema:

http://www.kahoks.org/chs-spanish/spanish5/Storni_2.html